

「目」大江维时 编纂 宋红 校订

千载佳句

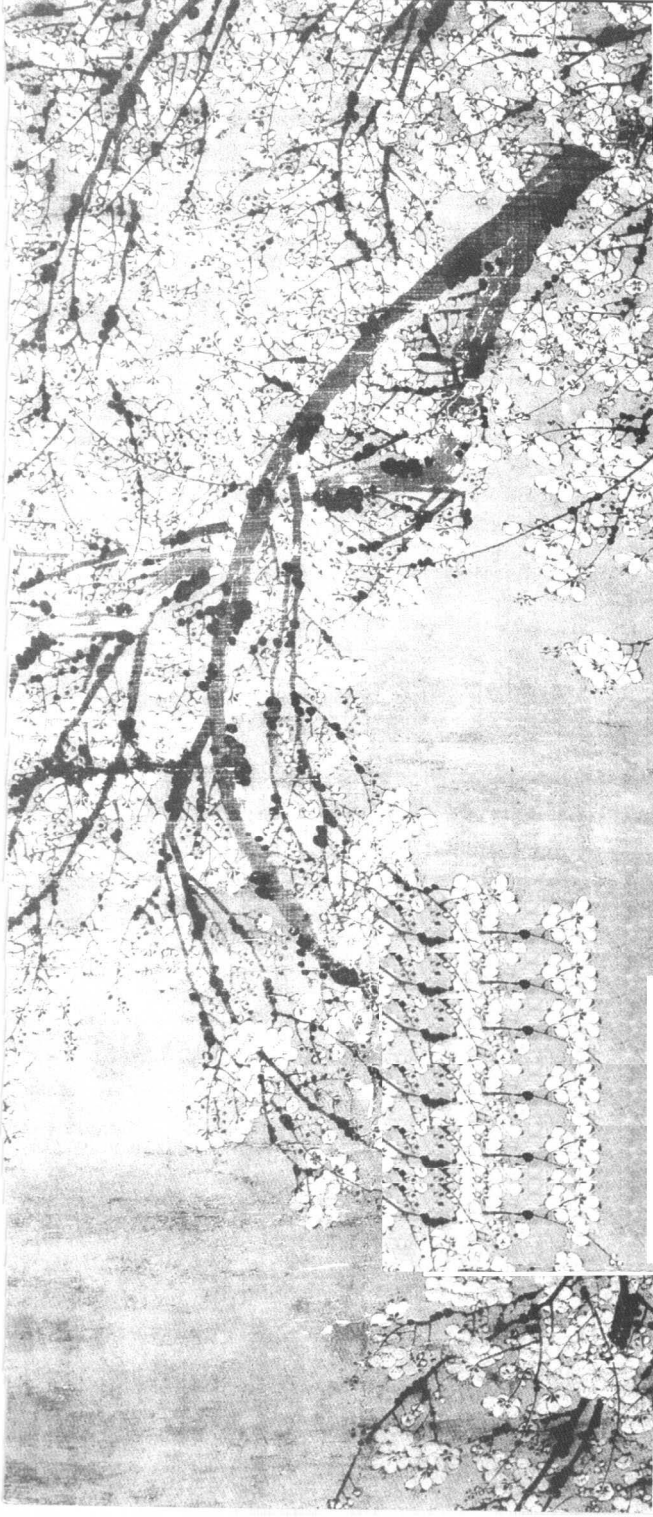
◆ 上海古籍出版社



「日」大江维时 编纂 宋红 校订

千载佳句

◆ 上海古籍出版社



图书在版编目(CIP)数据

千载佳句 / (日)大江维时编纂. —上海:上海古籍出版社,
2003. 12

ISBN 7—5325—3542—8

I. 千... II. 大... III. 唐诗—名句—选集 IV. I222.742

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 073964 号

千 载 佳 句

[日]大江维时 编纂

宋 红 校订

世纪出版集团 出版、发行
上海古籍出版社

(上海瑞金二路 272 号 邮政编码 200020)

(1)网址: www.guji.com.cn

(2)E-mail: guji@guji.com.cn

新华书店上海发行所发行经销 上海古籍印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 6 插页 4 字数 114,000

2003 年 12 月第 1 版 2003 年 12 月第 1 次印刷

印数:1—5,100

ISBN 7—5325—3542—8

I·1655 定价:12.00 元

如有质量问题,请与承印厂联系 T:64063949

436

但倩主人空掃地自携盃酒管絃來

贈鄭尹

436

但倩主人空掃地自携盃酒管絃來

贈鄭尹

436

但倩主人空掃地自携盃酒管絃來

贈鄭尹

836 湯添勿水煎魚眼沫下刀圭攪麴塵

茶白

茶酒

837 小盞吹醅嘗冷酒深爐敲火炙新茶

白
北亭招客

836 湯添勿水煎魚眼沫下刀圭攪麴塵

茶白

茶酒

837 小盞吹醅嘗冷酒深爐敲火炙新茶

白
北亭招客

836 湯添勿水煎魚眼沫下刀圭攪麴塵

茶白

茶酒

837 小盞吹醅嘗冷酒深爐敲火炙新茶

白
北亭招客

《千載佳句》圖版二 [3][2][1] 1為松平本，2為中山本，3為帝圖本。請注意836句“勺”字、837句“炙”（灸）字的異同。

32 山若粉含膏骨嶺海描紅綻錦堂月
 31 面地顏色今何在應在春風百草頭春
 30 山入白樓沙亮春潮生滄海野塘春春
 29 春風北戶千蓮竹曉日東簷一樹花北
 28 別香柱若抽心長砂腹香喬鋪翅眠白
 27 亂點碎紅山杏發平鋪新綠水蘋生平
 26 至矣盾花紅似粉脂君村柳翠村眉白
 25 煙低紫陌千行柳日暮朱樓一曲歌長
 24 落枕露濕迴塘柳開院風驚滿地花井
 23 馬殿歷歷秦城曉粉色依水滿春春
 22 四時輪轉春常少百刻文今夜告長白
 21 風連顏色惹楊柳月印宵鼓夾杜鵑白
 20 潮聲夜入伍員廟柳色春藏燕少家白
 19 野草芽菲紅錦地遊絲綠亂碧羅天春

37 枕照碎紅山杏發平鋪新綠水蘋生平
 36 巫女廟花紅似粉粉若村柳翠村眉白
 35 水蒲漸展書帝葉山鵲半含春轉芳春
 34 銀油香葉蒲新長紅蛾紅秋香秋明秋
 33 沙頭雨漲漲冬半水面風駛駛冬冬
 32 歌酒家々花度々莫空管領上陽春春
 31 眉月晚生神女浦散彼春傷獨來堤春
 30 柳絮烟々風絲出草絲絲々雨絮絮雨
 29 碧也綠頭柳早橋青羅裙青展新荷春
 28 林雪何處吟筆柱描柳誰家睡麝座春
 27 宿雨長春陰合柳梢光照出夾城花春
 26 野來花含新燕氣山禽語帶破池陂春
 25 池也浴々蓮開水花光猶々火燒春春
 24 霞光曠後散於水草毛猶朱嬾似煙上
 23 室頭有酒寫呼客水面無塵風洗池春
 22 秦城接閣寫花裏漢主山川錦繡中春

66 紫房日照光暗折素艷風吹賦粉開白木蓮花

木芙蓉

67 晚函露誰相似如玉佳人帶酒容白木芙蓉

檜

68 恰似天台新雨後小峯雲外碧尖山

69 高臨日戶秋雲影靜入風簾夜雨聲章孝標

松

620 煙葉惹籠蒼塵尾霜皮駁落紫龍鱗柏大松

621 天外夜深風漸起高松長似水流聲莊錫

622 蒼翠暗消三暑楚孤高能鏤四時煙路半千

623 巖下光陰生尸牖潤連形勢入池臺松

松柳

624 龍鱗柳弱垂朝露塵尾松高揮夜風羅虬

松竹

625 松風碎助潮聲急竹露零添澗水流白

626 撫窓竹色僧語入院松聲共鶴閑杭州紫微

918 柳堤惜別春潮落花樹留欵夜漏分許渾

秋別

919 帆帶夕陽千里沒天連秋水一人歸劉長卿

920 春明門外襄陽路落日秋風送客歸陳子昂

921 欲知別後思君處者取湘江秋月明元

922 南都水暖蓮分影北極天寒鴈著行羅隱

留別

923 要去國三千里遙指江南一道雲元

924 柳堤惜別春潮落花樹留欵夜漏分許渾

925 帆帶夕陽千里沒天連秋水一人歸劉長卿

926 春明門外襄陽路落日秋風送客歸陳子昂

927 欲知別後思君處者取湘江秋月明元

928 南都水暖蓮分影北極天寒鴈著行羅隱

929 要去國三千里遙指江南一道雲元

930 柳堤惜別春潮落花樹留欵夜漏分許渾

931 帆帶夕陽千里沒天連秋水一人歸劉長卿

932 春明門外襄陽路落日秋風送客歸陳子昂

933 欲知別後思君處者取湘江秋月明元

《千載佳句》圖版四 1~3為帝圖本，4為松平本。616、626、943句帝圖本

21
43

有殘損情況，松平本無殘損。

整 理 说 明

一、《千载佳句》其书

《千载佳句》是迄今所见最早的唐诗名句选，而且是由日本人编纂的唐诗名句选。全书以两句一联的摘句形式，共选唐诗七言佳句 1083 联，涉及作者 153 人，按四时、时节、天象、地理、人事等十五部、二百五十八门分类编次，句下注明作者及诗题，编纂者是日本平安时代中期的汉学家大江维时（887—963）。仓石武四郎旧藏、东京大学东洋文化研究所藏复制白文本《千载佳句》（属帝国图书馆本系统）书前所刊山田孝雄大正八年（1919）题记（详本书附录拙译）曰：“本书编纂者大江维时，乃大江音人之孙，大江匡衡祖父。……历任文章博士、大学头、东宫学士，官至从三位中纳言。”大江匡衡在自己的汉诗文集《江吏部集》中说：“夫江家之为江家，白乐天之恩也。故何者？延喜（901—923）圣代，千古、维时，父子共为文集之侍读。天历（947—951）圣代，维时、齐光，父子共为文集之侍读。天禄（970—973）御宇，齐光、定基，父子共为文集之侍读。”文中提到的千古、维时、齐光、定基，递为父子。从这段话可以看出江家与皇室的密切关系，也可以看出江家的汉学传承。

那么大江维时为什么要编纂《千载佳句》？严绍璎先生在《日本〈千载佳句〉白居易诗佚句辑稿》（《文史》23 辑）一文中的

解释是：

自九世纪初起，“汉风”靡漫日本文坛，自天皇而至廷臣，皆以吟诵撰写汉诗为自身必备的文化修养。公元814至818年的五年中，醍醐天皇曾两次敕命编纂当时日本文坛的汉诗，名曰《凌云集》和《文华秀丽集》。827年，淳和天皇又敕命编纂两集之外的汉诗文作品，名曰《经国集》，从而开日本古文学史上四百年“讴歌汉风的时代”。《千载佳句》二卷，正是应日本诗人规摩汉诗的需要而分类编纂的一部汉诗集句大成。

窃以为这是一个大的时代背景，在此背景下，还有更为具体的原因。我们从同样成书于平安时代中期的日本长篇小说《源氏物语》中可以看出，当时的日本上层人士在社会交往中引用、套用唐诗，特别是白居易诗的现象相当普遍，与我国汉代行人辞令中引用《诗经》赋诗言志的情形非常相似。我们从《源氏物语》中摘几段书中人物引用白居易诗的例子便足以说明问题^①。

源公子便命取酒来饯别，共吟白居易“醉悲洒泪春杯里”之诗，左右随从之人，闻之无不垂泪。（《须磨》卷 P. 241—242，丰子恺译，人民文学出版社2003年版，下同）

源氏走到西厅，一面低声吟咏白居易“子城阴处犹残雪”之诗，一面伸手敲格子门。（《新菜》卷 P. 557）

^① 关于《源氏物语》与《白氏文集》之密切关系，日本丸山清子教授有深入研究，详其力著《源氏物语与白氏文集》。申非译，国际文化出版公司1985年初版中译本。

……这两个愁绪万斛的恋人之间的娓娓情话，笔墨不能描写。渐次明亮起来的天色，仿佛特为此情景添加背景。源氏大将吟道：

从来晓别催人泪，今日秋空特地愁。

他握住了六条妃子的手，依依不舍，那样子真是多情！其时凉风忽起，秋虫乱鸣，……两个魂销肠断的恋人，哪有心情从容赋诗呢？六条妃子勉强答道：

寻常秋别愁无限，添得虫声愁更浓。（《杨桐》卷
P. 186—187）

这与汉人赋诗简直是异曲同工。可以看出，即情即景地吟咏唐诗已成为日本上流社会的一种时尚，为趋从这种时尚，寻找捷径学习唐诗者一定大有人在。这当是《千载佳句》应运而生的直接原因，或许也是《千载佳句》只摘联句，不选全篇的原因之一。

此外，《千载佳句》的摘句形式还应与日本传统歌诗和歌的艺术形式有关。和歌在奈良时代（710—794）写作“倭歌”、“倭诗”等，虽有长歌、短歌、旋头歌之分，然以由31音（按5、7、5、7、7之长短律分出诗节）组成的短歌为基本形式，而短歌所容纳的内容或诗思恰与汉诗之一联相当，所以摘联选句的形式还可为和歌的创作提供直接的借鉴和启发。我想这是决定《千载佳句》选句形式的另一个原因。

本书的编纂时间“约在日本平安时代中期醍醐天皇（897—929年在位）至村上天皇（946—966年在位）时代，相当于中国的唐末至五代”（说据《文史》23辑严绍璁文）。这便意味着所收诗歌俱是赵宋之前传入日本的，而这本名句选的编辑，实是对有唐一代诗歌最为及时的总结。从传播学的角度说，本书是研究唐诗之流传的最为鲜活的第一手材料；从校勘学的角度说，则以成书

时间早和保存了大量他本所不传的逸诗逸句而成为《全唐诗》补遗、勘误和判字的重要参考资料,理应引起研治唐诗者的足够重视。

关于在补遗方面对本书的利用,先有日本天明年间(当清乾隆四十六至五十三年)河世宁的《全唐诗逸》。河世宁参采《千载佳句》、《文镜秘府论》等日本旧籍,辑成《全唐诗逸》三卷,补凡一百二十馀家之诗作,其中90%采自《千载佳句》。其卷上顾况句下注曰“以下至卷末二十九人并见《千载佳句》”。而卷上顾况之前见于《千载佳句》者尚有八家;卷中庄翱名下注曰:“以下六十八人并见《千载佳句》,履历俱无考。”卷中庄翱之前见于《千载佳句》者尚有三家;卷下无名氏之作亦有大半采自《千载佳句》。继有严绍璁先生刊于《文史》23辑的《日本〈千载佳句〉白居易诗佚句辑稿》,文称“《千载佳句》共辑白居易诗五百零七首,今取之与《全唐诗·白居易卷》及《白居易集》相比勘,得二集未录之白居易诗题二十,诗句二十五联”。后有陈尚君先生辑校《全唐诗补编》(中华书局1992年初版)。以《全唐诗逸》“采诗过千,比勘不易”(严文之语),终有百密一疏,对《千载佳句》有“用之未尽”(陈书“前言”中语)的情况,故《全唐诗补编》又从《千载佳句》中辑出佚句五十馀联。

然而陈尚君对《千载佳句》仍然“用之未尽”,本人此番在校勘中又发现四条《全唐诗补编》所未刊的佚句,即本书所列序号之75、393、555、904四联。

日人淡海竺常在在为《全唐诗逸》作序时说:“大江维时之《千载佳句》,的的珠玑。获其片而逸其全,虽可惜哉,其所以亡乎彼而存乎我,不亦幸乎。”鉴于《千载佳句》在《全唐诗》补佚方面的重要价值,我以为有将该书整理校勘,向国内唐诗研究者提供全璧之必要。

二、《千载佳句》的版本情况

《千载佳句》以写本形式流传,重要写本有如下几种:

一、内阁文库所藏甲本(浅草文库,和学讲谈所旧藏,江户初期写本)

二、内阁文库所藏乙本(林家旧藏,江户中期写本)

三、帝国图书馆(今称国会图书馆)藏本(上野图书馆旧藏,江户中期写本)

四、河世宁家传本(存否不明)

五、岛原图书馆松平文库本(江户初期写本)

六、中山忠敬旧藏本(镰仓时代写本)^①

感谢日籍畏友乔秀岩君鼎力相帮,为我觅到《千载佳句》的四个版本:

一、金子彦二郎校勘本

见《平安时代的文学与白氏文集》,昭和十八年(1943)初版,昭和三十八年(1955)增订,东京培风馆发行。书前例言称,该本以帝国图书馆本为底本。

二、仓石武二郎旧藏、东京大学东洋文化研究所藏复制白文本

书前山田孝雄所撰题记称,该本“据帝国图书馆所藏写本复制”。

三、岛原图书馆松平文库本

见《松平文库影印丛书》第十八卷“汉诗文集编”。松平黎明会编

^① 关于版本情况的归纳,参考了《国立历史民俗博物馆藏贵重典籍丛书·千载佳句》书前所刊后藤昭雄所写题解、《松平文库影印丛书·千载佳句》书前所刊木村晟、妹尾昌典合撰“题解”、金原理所撰《肥前岛原松平文库本〈千载佳句〉について》(《语文研究》第十七号,昭和三十九年〔1964〕)等文章。

集,东京新典社,平成四年(1997)初版。此本有日语训点和旁注假名,文字较帝国图书馆本胜出许多。

四、中山忠敬旧藏本

见《国立历史民俗博物馆藏贵重典籍丛书》,京都临川书店2001年7月初版。此是时间最早、文字最优的写本,与松平文库本属同一系统,惜有一处脱页,较他本少了二十八首诗句(详图版三)。

特别需要提出的是,国内以往对《千载佳句》的利用,均以帝国图书馆本为依据,如严绍璎文称:“本稿所据《千载佳句》,为日本宫内省图书寮所藏昭和十七年(1942)金子彦二郎校本。”陈尚君《全唐诗补编》称:“以上所据《千载佳句》,系据日本东京大学藏森鸥外所赠抄本,此本系由王水照教授影印携归。此本有校录异文。《文史》二十三辑刊严绍璎同志《日本〈千载佳句〉白居易佚句辑稿》系据金子彦二郎校本,今亦据以参校。”(《续拾》卷二十八按语)校勘中发现,《补编》所用东京大学藏森鸥外所赠抄本亦是帝国图书馆本系统,如第556、617、778、943、1012首,版本情况皆同于帝图本而不同于松平本。另,河世宁《全唐诗逸》称:“家藏《千载佳句》,二百年前誊本,谬误脱落甚多,而无他本可校,今所分注,但存其疑。”(德宗皇帝句下小注)河世宁家藏本与帝国图书馆本、松平文库本均有异同,可作另一流别视之。而松平文库本《千载佳句》,近几十年才为日本汉学界所关注,故属这一系统的两个本子分别初版影印于1997年和2001年,至于版本的整理与利用,则迄今未见相关成果问世。

三、松平本与帝图本之优劣

松平本与帝图本差异何在?除少量互有优劣的文字异同外,多数情况下是帝图本抄写者因辨字能力低下而致误写、误录。例

如第 248 句

百宝镜轮金翡翠，五云丝网玉蜘蛛。

陈素风《七夕》

网，松平本写作“網”，是繁体“網”之别写，唐怀仁集王羲之字《大唐三奘圣教序帖》即是如此写法，隋《宋永贵墓志》则写作“網”（据《碑别字新编》文物出版社 1985 年初版）；帝图本则误写作“细”。又如 237 并 336 句（二句重出）。

洞中仙草严冬绿，江外灵山腊月青。

沙门灵业《游灵隐寺上方》

“严”，松平本作“嚴”，是繁体“嚴”的草写，“帝图本”两次均误作“巖”，当是对祖本草书的误认。又 333 录温庭筠句，松平本题作《寄分司元廿一云云》，“廿”，帝图本作“少”，当是对手写体“𠂔”的误认。又如 836 句

汤添勺水煎鱼眼，沫下刀圭搅麴尘。

白居易《茶》

“勺”，松平本写作“𠂔”，是“勺”之别体，旁注“一作勺”，又注“勺”之日语读音“シヤク”；帝图本虽有旁注“一作勺”，然正文却误作“勿”（详图版二）。又如 837

小盏吹醅尝冷酒，深炉敲火炙新茶。

白居易《北亭招客》

“灸”，松平本写作“灸”，此是手写体常见写法，王羲之、米芾、文嘉都曾有此写法（详《中国书法大字典》，林宏元主编，香港中外出版社1983年第六次印刷版），然帝图本却写作“灸”，这便误成了“灸”字（详图版二）。此类情况尚不在少数，已在校文中予以勘正。（这也是本书选松平本为底本的重要原因。）

然而更多的情况是松平本和帝图本共同显示了较《全唐诗》更为优长的版本用字。

四、《千载佳句》较《全唐诗》的文字优长之处

将《千载佳句》与《全唐诗》相比对，文字上多有差异，且往往文字优长，或可为《全唐诗》的版本提供新的认识角度。例如257句

好看落月斜衔处，一片青岚映半环。

白居易《高亭》

“月”，《全唐诗》作“日”；“青”，《全唐诗》作“春”。“青岚”与“半环”实有色彩相映衬，作“春岚”便少了一层色彩对比。又如209句

银河沙涨三千界，梅岭花排一万株。

白居易《雪中即事》

“界”，《全唐诗》作“里”。“界”是空间概念，“里”是长度概念，形容漫天飞雪，当以“界”字更有意境和韵味。又如294句

庾岭梅花落歌管，谢家柳絮扑金钿。

白居易《雪中饯刘苏州》

两句以“庾岭梅花”、“谢家柳絮”喻指雪花，“歌管”应合《梅花落》之笛曲，“谢家柳絮”用晋代才女谢道韞以柳絮比雪花典事，“金钿”者首饰也，正以复指谢道韞，《全唐诗》作“金田”，便失掉了前后应合的一层韵味。又 439 句

愿将花比天台女，留取刘郎到夜归。

白居易《花下醉中留刘五》

“比”，《全唐诗》作“赠”。句用汉刘晨、阮肇天台山遇仙女留居的传说故事，以花比天台女，意在劝刘五留下继续饮酒赏花，不要急着回去。作“赠”字则意味全失。据此，完全可以改通本之误。又 760 句

耳根得所琴初畅，心地忘机酒半酣。

白居易《花下醉中留刘五》

“所”，《全唐诗》作“听”。“得所”，得其所哉也，较“听”字意更切而韵更长。

除文字明显优长者外，还有些版本异同则可使我们对《全唐诗》有新的认识和思考。如《全唐诗》之正题，《千载佳句》往往录作异文（参见 72、93、298 句），由此推想《千载佳句》之题在前，后在传写过程中据后出之中国传本补入异文。又如第 71 句“风凄暝色愁杨柳，月印霄声哭杜鹃”，“印”，《全唐诗》作“吊”。然“印”字可写作“卬”（见《碑别字新编》所引《梁程度墓志》；本书 726 句帝图本误“印”为

“斥”，可为旁证），与“吊”之别体“弔”形近，所以“吊”很可能是“印”字的传写之误。又 253 句“萸房暗绽红珠朵，茗椀寒烘（《全唐诗》作‘供’）白露牙（《全唐诗》作‘芽’）”。“椀”，《全唐诗》作“碗”，《元氏长庆集》作“援”。“援”字虽可平仄两读（此处平读不合律），然无论平读仄读均于意不切；以写本笔画含混（帝图本误认作“棱”），故颇疑“碗”字是后人臆改。椀，木名。《尔雅·释木》曰：“椀，柜栲。”郭璞注：“柜栲似柳，皮可煮作饮。”句中当以“椀”字为是。在此类比勘中，中山忠敬旧藏本《千载佳句》起了重要的参校作用。

五、中山本的重要参校作用

日本新近影印出版的中山忠敬旧藏本《千载佳句》是最早的古写本，文字也最为优长。以全书文字书写较草和有 28 首脱落而未被定为底本，但作为重要参校本，在校勘定字方面起了重要的作用。如 436 句

但倩主人空扫地，自携杯酒管弦来。

白居易《赠郑尹》

“倩”，帝图本作“猜”；《全唐诗》作“请”；中山本作“倩”。窃以为“倩”乃“倩”之添笔；“猜”乃“倩”之误认；“请”当以“猜”字不合平仄而臆改。倩，请也。当以“倩”字为是（详图版一）。又如 708 句

坐久欲醒还酩酊，夜深监散更踟蹰。

白居易《夜宴醉后》